

Surah 6. Al-An'am

Asad: If thou couldst but see [them] when they shall be made to stand before their Sustainer [and] He will say, "Is not this the truth?" They will answer: "Yea, indeed, by our Sustainer!" [Whereupon] He will say: "Taste, then, the suffering that comes from²⁰ your having refused to acknowledge the truth!"

Malik: If you could witness the scene when they will be brought before their Rabb; He will ask, "Is this not a reality?" They will say: "Yes, our Rabb, this is the reality." He will order: "Well, then taste the punishment for denying this reality."

Pickthall: If thou couldst see when they are set before their Lord! He will say: Is not this real? They will say: Yea, verily, by our Lord! He will say: Taste now the retribution for that ye used to disbelieve.

Yusuf Ali: If thou couldst but see when they are confronted with their Lord! He will say: "Is not this the truth?" They will say: "Yea by our Lord!" He will say: "Taste ye then the penalty because ye rejected faith."

Transliteration: Walaw tara ith wuqifoo AAala rabbihim qala alaysa hatha bialhaqqi qaloo bala warabbina qala fathooqoo alAAathaba bima kuntum takfuroona

Khatab:

But if only you could see when they will be detained before their Lord! He will ask ?them?, "Is this ?Hereafter? not the truth?" They will cry, "Absolutely, by our Lord!" He will say, "Then taste the punishment for your disbelief."

Author Comments

20 - Lit., "the suffering [or "chastisement"] because of" or "in consequence of". The particle bi-ma expresses here a causal connection between the denial of the truth and the subsequent suffering, and is best rendered as above.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 6-Ayah 30*